Aplicativo TraduTOP

L.D.L. Gomes\*; S.T.O. Junior; K.O.D.Silva

Faculdade de Tecnologia de São José dos Campos - Professor Jessen Vidal

Av. Cesare Mansueto Giulio Lattes, 1350 - Eugênio de Melo, São José dos Campos/SP,

CEP.: 12247-014, Brasil. Telefone: (12) 3905-2423. \*[lucas.gomes31@fatec.sp.gov.br](mailto:lucas.gomes31@fatec.sp.gov.br)

RESUMO: O aplicativo TraduTOP tem o objetivo de auxiliar ao estrangeiro viajante ao Estados Unidos a identificar as chamadas gírias do país, conseguindo extrair ao máximo sua viagem em contato com a cultura linguística nacional do estado. Muitas das vezes, o viajante ao contato com nativos do país, tem dificuldades em entender o contexto do assunto quando utilizado as gírias, phrasal verbs e ditados populares que muitas vezes contem significados distintos.

PALAVRAS-CHAVE: Traduções; Gírias; Inglês; Cultura; Viagem, Phrasal Verb, Aplicativo;

ABSTRACT: The App TraduTOP have a objective to assist the foreing to travel in the USA, to identity the slangs in their travel, searching to extract a maximum of it. Often times, the traveler has the contact with the natives of the country, has dificulties to understand the contexto of the talk due to use of the slang. That slangs translated to other languages has many diferente meanings.

KEYWORDS: Traduction, English, App, Slang, Phrasal Verbs, Culture;

1. INTRODUÇÃO

Mesmo o usuário tendo alguma proficiência na lingua em questão, a compreensão de expressões idiomáticas e phrasal verbs se dá pela vivência em tempo integral com a cultura. O que na maioria das vezes não é o caso para o viajante esporádico. As pessoas levam em conta a tradução literal das expressões idiomáticas e phrasal verbs, o que acaba corrompendo a interpretação correta dentro do contexto de comunicação falada ou escrita.  
Tal tema nos motivou a desenvolver um aplicativo que ajude a traduzir e melhorar o entendimento destes termos de maneira simples e dentro de sua função linguistica a fim de melhorar a experiência de compreensão da linguagem pelo usuário.

FORMATO:

O cabeçalho de primeira ordem (seção) deve ser numerado com algarismos arábicos, alinhados junto à margem esquerda, com letras maiúsculas e em negrito. O texto deverá ser digitado em espaço simples para todo o trabalho e espaço duplo entre seções, no editor Word.

A página deverá ser configurada no formato A4 (210 mm x 297 mm), com orientação “retrato”, em duas colunas, com margem superior 40 mm e margens inferior, direita e esquerda de 20 mm e espaço de 10 mm entre as colunas. A fonte deverá ser Times New Roman, tamanho 16 no título, 12 nos cabeçalhos de primeira, segunda e terceira ordem, no texto nas legendas das Figuras e Tabelas. A primeira linha de cada parágrafo deverá iniciar com um recuo de 1 cm da margem esquerda, com alinhamento justificado. O trabalho deverá ter entre **04 a 06 páginas**. Serão aceitos arquivos no formato pdf

2. Materiais e Métodos

CONTEÚDO:

Teoria sobre o assunto. O que você precisou estudar para implementar o aplicativo? C, Sqlite, Mysql, Oracle, Java, Android? Quais ferramentas você usou? Que critérios usou para delimitar o vocabulário de inglês?

Alguém já fez um jogo ou aplicativo parecido com o seu? Contar e explicar diferenças. Citar artigos relacionados. As referências deverão ser citadas no texto, através do indicativo entre colchetes, conforme os exemplos a seguir: “O trabalho de Souza [1] mostrou...”, ou “... tem sido mostrado [1]”. No caso de dois autores, ambos são citados, exemplo: “... segundo Rhodes e Geldart [1 e 2]...”

FORMATO:

2.1. Segundo Cabeçalho (subseção, fonte 12) (SE HOUVER)

Os cabeçalhos de segunda ordem (subseção) devem ser alinhados junto à margem esquerda, digitados em negrito, sendo maiúscula apenas a primeira letra de cada palavra e o espaçamento anterior de 12 pt. Devem ser numerados em arábicos, seguindo a sequência do número utilizado no título do cabeçalho de primeira ordem.

2.1.1. Terceiro Cabeçalho (subseção, fonte 12) (SE HOUVER)

Os cabeçalhos de terceira ordem (subseção) devem ser alinhados junto à margem esquerda, digitados em negrito, sendo maiúscula apenas a primeira letra de cada palavra e o espaçamento anterior de 12 pt. Devem ser numerados em arábicos, seguindo a sequência do número utilizado no título do cabeçalho de primeira ordem.

As figuras poderão ser coloridas, deverão fazer parte do arquivo e inseridas no corpo do trabalho, tão próximas quanto possível das referências sobre elas.

|  |
| --- |
|  |

**Figura 1.** Logotipo do CIMATEC.

As figuras devem ser mencionadas (chamadas) no texto antes de aparecerem. No texto **devem ser mencionadas como Figura X** (sem abreviação).

Cada figura deve ter uma legenda e ser numerada em algarismos arábicos. As legendas devem ser centralizadas na parte inferior das mesmas, com espaçamento de 6 pt antes e depois, conforme exemplo (Figura 1).

As tabelas deverão ser digitadas de forma compacta e lançadas à medida que forem citadas.

Os títulos devem ser centralizados na parte superior das mesmas, com espaçamento de 6 pt antes e depois.

O texto no interior das tabelas deverá ser em fonte Time New Roman, tamanho 11, espaçamento simples entre linhas e espaçamento de 6 pt antes e depois.

As unidades de medida correspondentes a todos os termos deverão ser claramente indicadas, e apresentadas, preferencialmente no Sistema Internacional.

**Tabela 1.** Parâmetros dos modelos de Langmuir e Langmuir-Freundlich ajustados aos dados experimentais.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Parâmetro** | **Langmuir** | **Langmuir-Freundlich** |
| Qm (mg mL-1) | 17,0 ± 0,5 | 15,6 ± 0,6 |
| Kd (mol L-1) | (7,7±0,8)×10-5 | - |
| KdLF (mol L-1) | - | (7,0±0,8)×10-5 |
| n | - | 1,23 ± 0,10 |
| R2 | 0,992 | 0,995 |
| Chi2 | 0,252 | 0,170 |

*(um espaço)*

No texto as tabelas **devem ser mencionadas como Tabela X** (sem abreviação).

3. Resultados e Discussão

Explicar o que qual é a finalidade do aplicativo desenvolvido, público-alvo, requisitos, MER ou DER, casos de uso, esquema de implementação. Também, nesta seção, deve-se fornecer uma descrição detalhada sobre o aplicativo, incluindo: exemplo de uso, com print de telas, explicação da interface gráfica com o usuário. Se houver testes e opiniões de usuários, acrescentá-las aqui.

3.1. Segundo Cabeçalho (subseção, fonte 12) (SE HOUVER)

Os cabeçalhos de segunda ordem (subseção) devem ser alinhados junto à margem esquerda, digitados em negrito, sendo maiúscula apenas a primeira letra de cada palavra e o espaçamento anterior de 12 pt. Devem ser numerados em arábicos, seguindo a sequência do número utilizado no título do cabeçalho de primeira ordem.

3.1.1. Terceiro Cabeçalho (subseção, fonte 12) (SE HOUVER)

Os cabeçalhos de terceira ordem (subseção) devem ser alinhados junto à margem esquerda, digitados em negrito, sendo maiúscula apenas a primeira letra de cada palavra e o espaçamento anterior de 12 pt. Devem ser numerados em arábicos, seguindo a sequência do número utilizado no título do cabeçalho de primeira ordem.

4. CONCLUSÃO

Elabore um texto de forma que sejam respondidas as seguintes questões:

O que você aprendeu ao realizar este trabalho? Como isso ajudou na compreensão das disciplinas de inglês, linguagem de programação, engenharia de software, modelagem de banco de dados?

Quais os benefícios?

Quais as dificuldades e as facilidades encontradas ao longo do desenvolvimento desse projeto interdisciplinar? Como foram resolvidas?

Como foi a parceria entre colegas? E as divergências e conflitos foram resolvidos como?

Houve o apoio necessário dos professores? Faltou algo?

O que você faria se houvesse mais tempo para realizar o trabalho?

5. REFERÊNCIAS

As referências deverão estar de acordo com a norma ABNT – NBR 6023. A lista deverá incluir somente os trabalhos citados no texto, relacionados em ordem numérica, de acordo com o sobrenome do primeiro autor.

Exemplos:

***(livros):***

As referências de livro deverão conter todos os principais nomes dos autores em letra maiúscula, o nome do livro em itálico, cidade, editora, ano (Times New Roman 12), conforme o exemplo:

[1] SOUZA, C.R. *Processos orgânicos.* São Paulo: Editora Silva, 1996.

***(artigos):***

As referências de artigo deverão conter todos os principais nomes dos autores em letra maiúscula, o nome do periódico deve aparecer abreviado e em itálico, volume, páginas e ano (Times New Roman 12), conforme o exemplo:

[1] REH, L.; RHODES, M.; KUNII, D. *J. Chem. Eng. Japan,* v. 10, p. 200-205, 1977*.*

***(Dissertação ou Tese de Mestrado e Doutorado):***

As referências de dissertações ou teses deverá conter o nome do autor em letra maiúscula, o título do trabalho em itálico, tese/dissertação na área, instituição, cidade e ano (Times New Roman 12), conforme o exemplo:

[1] ALVES, J. M. *Proposta de um Modelo Híbrido de Gestão da Produção: aplicação na indústria aeronáutica*. Tese de Doutorado em Engenharia Mecânica, Faculdade de Engenharia Mecânica, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 2001.

***(internet):***

As referências de retiradas da internet deverão conter o título do trabalho, o endereço do site e a data de acesso (Times New Roman 12), conforme o exemplo:

[1] AGENDA 21. Conferência da Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento. Disponível em http://www.mma.gov.br/sitio/index.php?ido=conteudo.monta&idEstrutura=18. Acesso em: 12/10/2010.

6.**AGRADECIMENTOS**

**(OPCIONAL)**

*Artigos Tecnológicos:* Trabalhos que trazem contribuição para a disseminação da aplicação de técnicas na solução de problemas nas áreas correlatas aos eixos tecnológicos do Congresso. O trabalho poderá apresentar aplicação de técnica relevante ou melhoria incremental de atividade tecnológica.

<http://3rdcimatech.com/>

# Datas importantes

#### Congresso 17 a 19 de outubro de 2017

##### Deadline para submissão dos trabalhos: 30 de junho

##### Respostas dos avaliadores: 18 de agosto

##### Divulgação da programação: 01 de outubro